

# Stadtteilanzeiger Ost-Innenstädter

www.hi-stadtteilzeitungen.de

PRIVATE  
GRATIS  
+online  
KLEINANZEIGEN

Ihre Redaktion- und Anzeigen-Hotline: 23947

Nr. 6 - 2005

Jürgen von der Lippe kommt nach Hildesheim

Seite 7



Große Diddl-Fotoaktion  
in Niedersachsen -  
auch bei uns in Hildesheim



Wir verlosen je 6 Diddlchen  
aus Plüsch und  
6 Ballerina-Tagebücher von Diddl

In Littliddmausen wurden in den letzten Wochen fleißig die Koffer gepackt: Diddl ist zur Zeit auf seiner bisher größten Reise, um mit seinen Fans in Deutschland, Österreich, Holland, Belgien und in der Schweiz Geburtstag zu feiern. Der Startschuss zu der „Happy Diddl-Days Tour“ fiel an Diddls Geburtstag, am 24. August 2005. Bis zum 24. November 2005 stehen insgesamt über 350 Städte auf dem Tourplan und auch in Niedersachsen wird Diddl in zahlreichen Städten Halt machen.



In Einkaufszentren, Einkaufspassagen, Bahnhöfen und Hallenspielflächen können kleine und große Fans Diddl einen Nachmittag lang treffen und sich mit der quirligen Springmaus in einer farbenprächtigen Käsekuchenlandschaft fotografieren lassen. Wie es sich für einen richtigen Mäuse-Geburtstag gehört, werden natürlich die brandneuen Diddl-Songs nicht fehlen. Und Geschenke gibt es auch: Alle Besucher vor Ort bekommen nicht nur ein gemeinsames Foto mit Diddl in einer tollen Klappkarte, sondern obendrein noch DiddlGeburts-tags-Überraschungssouvenirs – und das

Alle Termine und Standorte findet man unter [www.diddl.de](http://www.diddl.de), in Diddls Käseblatt und im Happy-Diddl-Days-Flyer, der in jedem Diddl-Shop ausliegt.

Hildesheim: Dienstag 18.10. 15–18 Uhr Hauptbahnhof.

Wer an der Verlosung teilnehmen will, kann entweder eine Postkarte unter dem Stichwort „Diddl“ an die:

Werbeagentur Fuchs, Elzer Straße 99, 31137 Hildesheim oder eine eMail bis 17.10 an:

[info@hi-stadtteilzeitungen.de](mailto:info@hi-stadtteilzeitungen.de) schreiben.

## EUROPA Restaurant

täglich geöffnet 11.30–24 Uhr  
Mittagstisch ab 4,- €  
Mo–Sa 11.30–16 Uhr  
Rindersteak 5,- €  
Seelachs 5,- €  
Putenbrust 4,- €

Telefon 05121-9811852  
31137 Hildesheim • Peiner Straße 1

## HAARSTUDIO Frank

- keine Termine
- reinkommen – drankommen
- nur schneiden

Einumer Straße 93 • Hildesheim • Tel. 05121-12692



## BLAUMANN Berufskleidung

Osterstraße 39a, 31134 Hildesheim  
Tel. 0 51 21 - 40 20 12  
Fax. 0 51 21 - 40 20 13  
E-Mail: [info@blaumann-hildesheim.de](mailto:info@blaumann-hildesheim.de)

Kennen Sie schon das Team vom Haarstudio



in der Andreaspassage im 1. OG

☎ 05121 . 6 96 03 96



S. D.-Krüger



N. Vadher



P. Vaiana



K. Loos



S. Hartmann



M. Hausmann



## Ein Kommentar – oder ein Wunsch?

- noch'n Gedicht
- So, nun hat Hildesheim gewählt.
- Und jede Stimme ausgezählt!
- Der Herbst zeigt nicht nur gutes Wetter,
- auch seine farbenreichen Blätter ...
- und zeigt, was er für Pläne hat,
- er wünscht sich Frieden in der Stadt.
- ... manchmal aber bläst einem der Herbst auch
- ganz schön rau ins Gesicht!
- *Ihr Ekkehard Palandt*

## Hildesheimer Veranstaltungskalender

30.10.  
**Antikmarkt** (11.00 Uhr)  
Ort: Andreas-Passage  
Tel: 0 51 21/16 70 54

### NOVEMBER

03.11.  
**Gregorianik. Erlesene Gesänge** (19.30 Uhr)  
Vortrag von P. Michael Hermes  
OSB (Meschede)  
Ort: Volkshochschule  
Tel: 0 51 21/1 79 16-40

03.11.  
**Hobo Jazz Session** (21.00 Uhr)  
Ort: KulturFabrik Löseke  
Tel: 0 51 21/ 2 95 82 55

03.11.  
**Pipi Langstrumpf** (11.15 Uhr)(Premiere)  
Familienstück von Astrid Lindgren  
Ort: Stadttheater  
Tel: 0 51 21/16 93-0

05./06.11.  
**Flohmarkt**  
Ort: Volksfestplatz

Veranstalter: Scarlett Maué  
Tel: 0 41 31/5 17 72

06.11.  
**Kunsthändlermarkt** (11.00 Uhr)  
Ort: Andreas-Passage  
Tel: 0 51 21/16 70 54

09.11.  
**Hildesheim als Hansestadt, Hubert Mainzer, Akademischer Oberrat i. R. Universität Hildesheim: Hildesheim als Hansestadt** (17.00 Uhr)  
Hildesheimer Heimat- und Geschichtsverein  
Ort: Vortragssaal des Roemer- und Pelizaeus-Museums  
Tel: 0 51 21/16 81-0

10.11.  
**dr. sabetudo** (20.00 Uhr)  
Ort: Loretta der KulturFabrik Löseke  
Tel: 0 51 21/15 02-09

10.11.  
**Vortrag von Dr. Torsten Capelle (Münster) „Die Wikinger auf dem westeuro-**  
*Fortsetzung auf Seite 5*

## *cut* DESIGN HAARSTUDIO

Ellen Pauer – Friseurmeisterin

Wir bieten ab sofort professionelle Nagelverstärkung und Nagelverlängerung mit Geltechnik

Haarverlängerung, Haarverdichtung  
mehrfarbige Foliensträhnen  
Volumenwelle • Messerschneidetechniken  
Bräute • Wimpern- und Augenbrauenfärben

**Ab 1. 9. neu bei mir im Team  
Alexandra Briegert**

Luisenstr. 1 • 31141 Hildesheim • ☎ 05121/35944 • Fax 35953

# NEU El Mercado NEU

## Lebensmittel und Weine aus Spanien

- Große Auswahl an tiefgekühlten Meeresdelikatessen
- Serranoschinken
- Diverse Wurst- und Käsespezialitäten
- Große Auswahl an Oliven
- Spirituosen
- Weine aus allen spanischen Regionen
- Beliebte spanische Biere: San Miguel, Cruzcampo etc.
- Präsentkörbe, auch nach Wunsch zusammengestellt
- ... und vieles mehr



Kostenlose  
Parkplätze am Eingang in der  
Bergmühlenstraße

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

El Mercado

Hildesheim-Moritzberg  
Dingworthstraße 30

Öffnungszeiten:

Montag-Freitag von 9 bis 18 Uhr  
Samstag von 9 bis 13 Uhr

Tel.: 0171 - 34 29 346  
Inhaber: V. Hernandez

## ELDERCARE

### MOBILE PFLEGE & SERVICE

- Altenpflege
- Krankenpflege
- Alle Kassen
- 24h-Hausnotruf

**UNSER ANGEBOT:**  
*Hausnotruf  
rund um die Uhr*  
**Nur 24,90 Euro/Monat**

**Gemeinsam mit uns - nach Ihren Wünschen.**

Eldercare | Einumer Strasse 19 | 31135 Hildesheim  
Tel 05121-98 15 16 | eldercare@web.de

## „Pflanzen im Herbst“

Bei uns finden Sie die größte Pflanzenauswahl weit und breit, mit vielen Raritäten, die das „Gärtnerherz“ höher schlagen lassen. Ansprechendes Zubehör wie Rankhilfen, Pflanzgefäße, winterfeste

Glaskugeln aus Kristall in vielen bunten Farben u.v.m.

Besuchen Sie uns und lassen sich überraschen.

Erleben Sie Ihre  
Einkaufserfüllung  
in unserem

**PFLANZENPARADIES!**

Qualitätsbaumschule  
**WITKAMP**

- Beratung vom Fachmann • Beste Qualität • Reelle Preise
- Pluspunkte für Ihren Einkauf

Hildesheim • Berliner Straße 106 • Tel. 051 21/54686 • an der B1 ca. 300 m vor der A7 aus Richtung Stadt kommend

## „Unser Marathonläufer“ Vierter in der AK M55 in Halle/Saale



Oberbürgermeisterin Häusler (in Halle),  
Marathonläufer Huberts (Hildesheim)

Mit einem großen Rahmenprogramm ist der 4. Mitteldeutsche Marathon von Leipzig nach Halle abgewickelt worden. Mit dabei im internationalen Teilnehmerfeld unser Verteiler Hans-Otto Huberts, der im Rahmen der Städtepartnerschaft der Städte Hildesheim und Halle Hildesheim repräsentieren durfte. Am Vorabend der Läufer wurde Huberts zum großen Empfang durch Oberbürgermeisterin Frau Häusler (Halle) auf Schloß Giebichenstein eingeladen. Prominentester Gast war der Doppelolympia-Sieger von 1976 und 1980 und Cheforganisator des Mitteldeutschen Marathon Waldemar Cierpinski. Gemütlich bei einem Bierchen wurde natürlich über Olympia und Marathon gesprochen und es gab auch einige gute Tips von Waldemar.

Sonntag, den 28. 8. 2005,  
10 Uhr erfolgte der Start-

schuß zum 4. Mitteldeutschen Marathon. Über 1000 Athletinnen und Athleten machten sich bei unterträglicher Hitze und hügeliger Strecke auf den 42-km-Kurs. Die vielen Zuschauer an der Strecke haben uns Läufer wahnsinnig aufgebaut und Kraft gegeben, so Huberts. 14 Tage vor dem Rennen konnte Huberts noch 140 km Hitzetrainingsläufe in der Türkei (Alanya) laufen und somit gut vorbereitet war.

Als Erster im Ziel auf dem Hansering (Halle) erreichte der Debütant, der 22-jährige Daniel Tobry (Halle), die Ziellinie in einer Zeit von 2:37:37.

Kurz hinter der Ziellinie brach der Athlet zusammen erholte sich aber schnell wieder. Auch der Hildesheimer Athlet Hans-Otto Huberts konnte sich mit seiner Leistung sehen lassen.

Ohne Probleme überlief er die Ziellinie mit einer Zeit von 3:35:33 und belegte den 4. Platz in der AK M55 und verbesserte sich um 47 Gesamtplätze und einen AK-Platz (persönliche Bestzeit 2:51:04).

Hiermit möchte ich mich nochmals bei Frau Oberbürgermeisterin Häusler (Stadt Halle) für die Einladung bedanken und bei Herrn Oberbürgermeister Dr. Kümme (Stadt Hildesheim), der mir diesen Lauf ermöglicht hat, so Huberts.



Olympiasieger Cierpinski (rechts), Marathonläufer Huberts.

## FERNSEH-REPARATUREN

Sämtliche Fabrikate (auch Wertgarantie)

- \* Video - Hifi - Kabelanschluß
- \* Antennenbau • SAT und DVB-T
- \* Neu- und Gebrauchtgeräte
- \* Kostenvoranschlag gratis

**Hans-Rainer Ulrich**

Fernsehtechnik- Meister, staatlich geprüfter Elektrotechniker

**Tel. 051 21/13 1631**

Steinbergstr. 91b (Nähe Waldquelle) 31139 Hildesheim

## Hildesheimer Veranstaltungskalender

Fortsetzung von Seite 3

**päischen Kontinent“** (19.30 Uhr)

Ort: Volkshochschule, Riedelsaal

Tel: 0 51 21:17916-40

17.11.

**Alice im Wunderland** (20.00

Uhr)(Premiere) Ein Sturz in die eigene Kindheit

Ort: Stadttheater

Tel: 0 51 21/16 93-0

18.11.

**Nut(s)Cracker** (20.00 Uhr)(Premiere)

Vorweihnachtliche Tanzsoap

Ort: Stadttheater

Tel: 0 51 21/16 93-0

19.11.

**Hänsel und Gretel** (19.30 Uhr)(Premiere)

Märchenoper von Engelbert Humperdinck

Ort: Stadttheater

Tel: 0 51 21/16 93-0

19.11.

**Versteigerung von Fahrrädern und**

**Fundsachen** (9.00 Uhr)

Ort: Lilie oder Rathaushalle

Veranstalter: Fundbüro der Stadt Hildesheim

Tel: 0 51 21/30 14 11

19.11.

**Murder Mistry Dinner** (18.30 Uhr)

„the same procedure as every year“

Ort: Hotel Le Méridien Hildesheim

Tel: 0 51 21/300 625

23.11.

**Hildesheimer Zeitungsgeschichte im**

**Rückblick (Film und Bilder) Dr. Bruno**

**Gerstenberg** (17.00 Uhr)

Hildesheimer Heimat- und

Geschichtsverein

Ort: Vortragssaal des Roemer- und

Pelizaeus-Museums

Tel: 0 51 21/16 81-0

24.11.–22.12.

**Weihnachtsmarkt**

Ort: Marktplatz und Platz An der Lilie

Veranstalter: Hildesheimer Veranstaltung

GbR

Tel: 0 50 62/82 55

Fortsetzung auf Seite 6

## Torhaus Bistro – eine Bereicherung der Hildesheimer Gastronomie



Das vielfältige Angebot der Küche reicht von mediterran über griechisch, türkisch bis hin zur klassischen deutschen Küche. Ein reichhaltiges Frühstücksangebot und ständig wechselnder Mittagstisch runden das Angebot ab.

Studenten erhalten auf alle Speisen und Getränke Rabatte von mindestens 10 Prozent. Die

Bar bietet eine reichhaltige Auswahl an Cocktailangeboten. Eine Besonderheit sind die Aloe-Vera-Cocktails mit Informationen vom Hildesheimer Aloe-Vera-Pabst, dem Sozialtherapeuten Bernhard Stein.

Auf einer Großbildleinwand können die Gäste die aktuellen Musikvideoclips sehen. Jeden

# Torhaus Bistro

Osterstraße 39a  
31134 Hildesheim  
Tel. 05121-40 8376

WIR HABEN WIEDER GEÖFFNET!!!

Einige unserer täglichen Angebote:

Frühstücksbuffet ab 8.30 Uhr

**X** für nur 5,90 € können Sie essen soviel Sie wollen. Auf Wunsch erhalten Sie Spiegel- oder Rührerier, 1 Tasse Kaffee und reichlich Saft des Tages sind incl.

**X** für nur 7,90 € trinken Sie zum Frühstücksbuffet soviel Kaffee wie Sie wollen.

Monatlich mindestens zwei Musikveranstaltungen.

Gemütlich im Sessel sitzen, etwas trinken oder essen, vielleicht spielen oder nur klönen – kein Problem. Vielleicht werden wir Ihre kleine (Musik)Kneipe um die Ecke.

Öffnungszeiten: Mo.–Sa. 8.00–23 Uhr

**Kein Problem  
mit Baum- und  
Strauchschnitt!**



### Kostenlose Selbstanlieferung

von 3 m<sup>3</sup> beim Kompostwerk Hildesheim  
(Fa. Tönsmeier, Ruscheplattenstraße 25).

- für Einwohner der Stadt Hildesheim vom 10.10 - 22.10.2005
- für Einwohner des Landkreises vom 24.10 - 05.11.2005

### Kostenlose Entsorgung in den Gemeinden

Näheres über Termine und Anlieferplätze erfahren Sie in der Tagespresse, im Abfall- und Umweltkalender des ZAH, im Internet oder telefonisch unter der ZAH Hotline 05064/9050.

### Sie haben keine Möglichkeit zur eigenen Anlieferung?

Auch kein Problem. Gegen eine Pauschale von 23,80 Euro holen wir bis zu 3 m<sup>3</sup> (gebündelt) auch bei Ihnen ab. Anmeldung unter Tel.: 05064/939523 (ab 01.10.2005).

ZAH, Bahnhofsallee 36  
31162 Bad Salzdetfurth



[www.zah-hildesheim.de](http://www.zah-hildesheim.de)



Samstag werden in einer Bundesliga-Konferenz alle Spiele

auf Premiere Sportsbar live gezeigt.

Ganz außergewöhnlich ist der historische Keller von 1617 mit Blick auf die Treibe.

Das Torhaus ist teilweise oder auch ganz mietbar, so z. B. für Weihnachtsfeiern, Feste und Geburtstage.

Auf Ihren Besuch freuen sich Inhaber Bernhard Stein, Cebal Akol, Fachmann für die griechisch-türkische Küche und Ingo Kleinert, ehemaliger Spitzenkoch aus dem Maritim Airport Hannover.

## Prospektverteilung

in und um Hildesheim  
freundlich – zuverlässig – einfach gut

**Werbeagentur  
Axel Fuchs**

Elzer Straße 99, 31137 Hildesheim, Telefon und Fax 23947

## Offizieller Hildesheimer Veranstaltungskalender

### DEZEMBER

(23.12.-06.01.06)  
**Weihnachtsferien**

01.12.  
**Hobo Jazz Session** (21.00 Uhr)  
Ort: KulturFabrik Löseke  
Tel: 0 51 21/ 2 95 82 55

01.12.  
**Vortrag von Dr. Bernd Kluge**  
„Münzen der Karolingerzeit“  
(19.30 Uhr)  
Ort: Volkshochschule  
Tel: 0 51 21/1 79 16-40

04.12.  
**Kunsthändlermarkt**  
(11.00 Uhr)  
Ort: Andreas-Passage  
Tel: 0 51 21/16 70 54

07.12.  
**Der Quedlinburger Domschatz, Winfried Korf, Kunsthistoriker, Quedlinburg**  
(17.00 Uhr)  
Hildesheimer Heimat- und Geschichtsverein

Ort: Vortragssaal des Roemer- und Pelizaeus-Museums  
Tel: 0 51 21/16 81-0

07.12.  
**Vortrag von Dr. Rainer Bendel** „Wegweisende Initiativen der Vertriebenen-

10.12.  
**Murder Mistery Dinner**  
(18.30 Uhr)  
„the same procedure as every year“  
Ort: Hotel Le Méridien Hildesheim  
Tel: 0 51 21/300 625

18.12.  
**Weihnachtsoratorium Johann Sebastian Bach**  
(17.00 Uhr Teil 1-3 und 20.00 Uhr Teil 4-6)  
Ort: St. Andreaskirche  
Kontakt: Kantorat St. Andreas  
Kartenverkauf: 0 51 21/3 31 01  
Kartenreservierung:  
www.andreaskantorei.de



## Dorow Bestattungen

Hildesheim Peiner Str. 15    Telefon 0 51 21 - 2 98 44 70  
Bockenem Lange Burgstr. 3    Telefon 0 50 67 - 69 80 20

seelsorge“ (19.30 Uhr)  
Ort: Dombibliothek  
Tel: 0 51 21/1 79 16-40

11.12.  
**Antikmarkt** (11.00 Uhr)  
Ort: Andreas-Passage  
Tel: 0 51 21/16 70 54

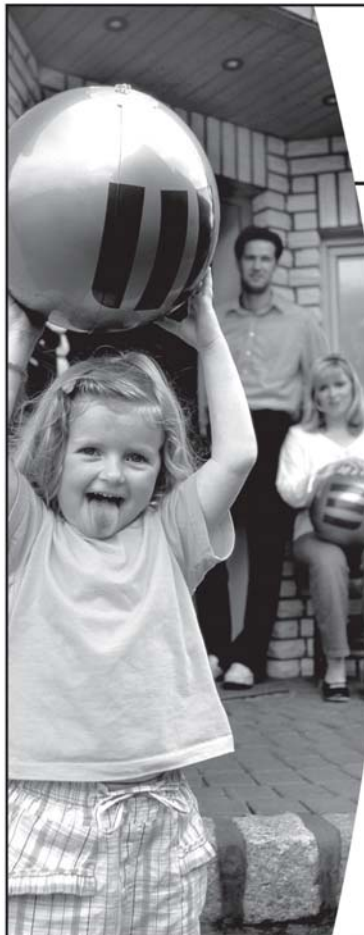
08.12.  
**Poetry Slam** (21.00 Uhr)  
Ort: Loretta der KulturFabrik Löseke  
Tel: 0 51 21/15 02 09

13.12.  
**Lichtermandala der Tibetinitiative** (18.00 Uhr)  
(vorl. Termin)  
Ort: Rathaushalle  
Tel: 0 51 21/301-318

25.12.  
**Weihnachtslesung** (15.30 Uhr)  
„Lyrik und Prosa zur Weihnachtszeit“  
Ort: St. St. Jakobikirche  
Veranstalter: Hotel Le Méridien Hildesheim-Hannover  
Tel: 0 51 21/300-0  
www.meridien-hildesheim.com  
www.lemeridien.com

## Kleinanzeigen

**Tragbares TV-Gerät** Color Marke Grundig Valio, Bild 37 mit Fernbedienung zu verkaufen, VB 130,- €. F. Goldenhaus, Einumer Straße 19, Telefon 69 43 76.



# Willkommen zu Hause.

### Starke Gruppe – Starke Leistung

Moderne Mietwohnungen

Betreutes Wohnen

Komfortable Eigentumswohnungen

Voll erschlossene Baugrundstücke

Individuelle Eigenheime

Modernisierung und Umbau

Kompetente Immobilienverwaltung

Möchten Sie eine neue Wohnung mieten? Oder wollen Sie als Eigentümer endlich Ihren Traum von den „eigenen vier Wänden“ verwirklichen? Mit über 10.000 Mietwohnungen und vielen attraktiven Baugrundstücken in guten Lagen vermietet oder plant und baut die Unternehmensgruppe ›Wiederaufbau‹ garantiert Ihr passendes Zuhause.

Mehr über die vielen angenehmen Service-Leistungen und das komplette ›Wiederaufbau‹-Angebot für Mieter, Käufer und Immobilien-Eigentümer erfahren Sie ganz einfach unter: [www.wiederaufbau.de](http://www.wiederaufbau.de). Gern sind wir auch persönlich für Sie da. Die ›Wiederaufbau‹ – Ihr kompetenter und fairer Partner rund ums Wohnen.



Baugenossenschaft  
›Wiederaufbau‹ eG



›Wiederaufbau‹  
Immobilien GmbH



›CAMPUS‹  
Familienhaus GmbH

Unternehmensgruppe ›Wiederaufbau‹ 

## St. Andreas-Basar

Samstag, den 12. November, 10-17.30 Uhr, Gemeindezentrum Krähenberg.  
 Bücherstube zu kleinsten Preisen, Kaffeestube mit reichhaltigem Kuchen- und Tortenbuffet, Handarbeiten für Jung und Alt, Hobbythek mit schicken, modischen Accessoires, Kinderwerkstatt von 14 bis 16 Uhr, Tombola mit hohen Gewinnchancen.  
 Über Spenden von Kaffee, selbstgebackenem Kuchen, Salate für die Salatbar, Büchern für die Bücherstube, und schönen Preisen für Tombola, freuen sich die Veranstalter. Kuchen, Torten und Salate geben Sie bitte im Gemeindezentrum am Freitag, 11. 11. von 17 bis 18 Uhr, Samstag, 12. 11. ab 8.30 Uhr ab.  
 Mittagessen (auch für Mitarbeiter) ab 12 Uhr. Käse und Schmalzbrote ab 10 Uhr.  
 Kommen – staunen – kaufen für den guten Zweck.

Die 11. Offenbarung des Jürgen von der Lippe geht auf Tour.

## JÜRGEN VON DER LIPPE

Alles was ich liebe



‘Sie stellen sich mich doch sicher alle nackt vor...! Kackfröhlich, alterslos und ungehemmt kommt das 11. Bühnenprogramm von Jürgen von der Lippe daher. Der Titel eine Verheißung, auch wenn niemand ernsthaft glaubt, dass ein Mann seines Formats mit einem Abend auskommt, um all das zu beschreiben, was ihm lieb und teuer ist, inklusive seiner Lieblings-Abneigungen.

**Mittwoch, 22.3.06, 20 Uhr, halle39, Hildesheim**  
**Karten gibt es an allen bekannten VVK-Stellen, unter Tel. 0561-709550 und im Internet unter [www.mmkonzerte.de](http://www.mmkonzerte.de)**

**Oktober**  
 13.10.2005: 23:15 Uhr - Pro Sieben, Rent a Pocher  
 14.10.2005: 21:15 Uhr - RTL, Der Deutsche Comedy Preis 2005  
 15.10.2005: 21:15 Uhr - RTL, Hape trifft!



DAS INTERNET-PLUS

**Wir geben Ihnen Platz für Ihre private kostenlose Online-Anzeige**

Schreiben Sie Ihren eigenen Online-Fließtext selbst in unsere Webseite wann immer Sie wollen.

[www.hi-stadtteilzeitungen.de](http://www.hi-stadtteilzeitungen.de)

### ein Plus

- an aktuellen Nachrichten
- an Veranstaltungstipps
- an farbigen Berichten
- an Stadtleben aus der Nord- und Ost-, Neu- und Innenstadt

[www.hi-stadtteilzeitungen.de](http://www.hi-stadtteilzeitungen.de)



## Med. Fußpflege

Podologie (staatl. anerkannt)

S. Schünemann

Einumer Str. 16  
 31135 Hildesheim

Tel.: 0 51 21 / 51 47 40

Termine nach Vereinbarung

## Römer & Seidel

Innungs-Meisterbetrieb

Sanitäre Anlagen • Gasheizungen • Solaranlagen  
 Junkers Vertragskundendienst • Gasgerätewartungen  
 Gasinnenabdichtung • Gascheck

Immengarten 2 • 31134 Hildesheim  
 Telefon 051 21/37389 • Telefax 3 50 23

## Kunsthandel und Galerie Bilderrahmen Individuelle Beratung

Ausstellung – Chinesische Malerei  
 von Fr. Bunzel-Zhejun Liao  
 vom 8. 10. 05–5. 11. 05

**M. Volker**

Scheelenstraße 2 • 31134 Hildesheim  
 Tel. (0 51 21) 3 52 10

**Innovative Druckvorstufe**  
 plattformübergreifende  
 Computerausstattung

**CTP-Technik**  
 Fuji Laser P-9600

**Bogenoffsetdruck**  
 3 Vierfarben- und 5-Farben + Lack-  
 Speedmaster 102 Heidelberg  
**WPM 300A Stanz- und Prägeautomat**  
 72 x 102 cm für Feinkartonagen  
 Digitaldruck  
 Heidelberg Nexpress

**Kompl. ausgestattete  
 Weiterverarbeitung**  
 2 Schneidanlagen  
 5 Hochleistungsfalzmaschinen  
 8-Stationen-Sammelhefter St 400  
 Zusammentragmaschinen für  
 Piano- und gefaltete Druckbogen mit  
 10, 18 und 20 Stationen  
 Klebebinden - Fadenheften  
 Stanzen - Prägen - Ausbrechen  
 Personalisieren - Koverieren  
 Postversand

**Druckhaus Köhler  
 Harsum**

*Mehr als nur eine  
 Druckerei...*

Seit November 2003 mit Neubes. Jetzt über 4000 m² Betriebsfläche.

Sonnenstraße 1-3 • 31177 Harsum  
 Tel. 05127/902040 • Fax 05127/9020444  
 Leonardo 05127/902185 • E-Mail info@druckhaus.koehler.de

Neue Technologien verändern den Markt. Wir haben uns darauf eingerichtet. Vielseitigkeit, Verlässlichkeit bei der Druckqualität, Flexibilität durch hohen technischen Standard in allen Produktionsstufen und hochmotivierte Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter geben Ihnen Sicherheit. Die Zukunft des Drucks ist auch unsere Zukunft.

Als Kunde stehen Sie im Mittelpunkt unseres Handelns!

WIR HABEN DEN BOGEN RAUS!

Sprechen Sie uns an, wir freuen uns auf Sie!  
 Auch Besuchergruppen sind bei uns nach vorheriger Terminabsprache willkommen.

## DENTAL FRISCH

„Gepflegter Zahnersatz – Visitenkarte eines Prothesenträgers“



Reinigung von herausnehmbarem Zahnersatz  
 Professionelle Beseitigung von Tabak, Tee, Kaffee, Calcium (Zahnstein),  
 Rückständen

Telefon 0 51 21/27401 • Mobil: 0171 /9 36 28 95

**Marco Conrad • Meister der Zahntechnik**  
 Moltkestraße 31/32 (Ecke von Voigts-Rhetz-Straße)  
 31135 Hildesheim

## Ihr Meisterbetrieb in der Oststadt

Elektro-Meister  
 Elektroinstallation  
 Antennbau



**ELEKTRO  
 KEMPF**

- Kundendienst
- Alle Elektroarbeiten von A-Z
- Notdienst auch an Sonn- und Feiertagen
- Parkplätze vor der Tür

Telefon 12 117  
 Fax 12 111

Steingrube 15  
 31141 Hildesheim

## Unsinnige Fahrradverkehrsführung in der Senator-Braun-Allee

Völlig unlogisch und umständlich ist die Regelung des Fahrradverkehrs in der Senator-Braun-Allee, auf die uns ein Leser aufmerksam gemacht hat.

Auf der linken Seite der Senator-Braun-Allee (in Richtung

Goslarsche Landstraße) steht kurz vor der Einfahrt zu der anliegenden Kleingartenanlage ein Verbotsschild für Fahrräder in diese Fahrtrichtung. Das Kuriose daran ist, dass 50 Meter weiter aus der Ausfahrt der kleinen Straße aus der Klein-

gartenanlage in beide Richtungen auf dem Fahrradweg gefahren werden darf.

Kommt jemand also mit dem Fahrrad aus Richtung Oststadt und möchte er in die Kleingartenanlage fahren, muss er also nur wegen der 50 Meter Verbotsszone extra auf die rechte Straßenseite wechseln,

Von hier aus dürfen die Radfahrer in beide Richtungen fahren.

größeren Umweg bis zum nächsten Überweg fahren und dann auf der anderen Seite nun in erlaubter Richtung in die Kleingartenanlage fahren.

Ein echter Schildbürgerstreich der Stadtverwaltung. Vielleicht



Ab hier dürfen die Fahrradfahrer nicht mehr weiterfahren, die Einfahrt zur Kleingartenanlage ist nur ca. 50 Meter weiter.



können Stadtverwaltung und die für die Oststadt zuständigen Stadträte diese kuriose Situation verändern.



# GLASBRUCH?

## ... GLASEREI GARMS die Glaserei in der Oststadt

**TEL.: 3 69 31 Fax 3 69 33**

**Reparaturen • Isolierglas • Spiegel • Glasverkauf**  
 Klaus Garms, Glasermeister, Kampstraße 4 und Roonstraße 16